

第一课 刚到中国

刚	剛	gāng	<i>adv.</i>	just
北京		Běijīng	<i>n.</i>	Beijing, capital of China
直飞	直飛	zhífēi	<i>v.</i>	fly directly 直飞北京/直飞美国
据	據	jù	<i>prep.</i>	according to; on the grounds of
东京	東京	Dōngjīng	<i>n.</i>	Tokyo, Japan
转机	轉機	zhuǎn/jī	<i>v.-o.</i>	change flights
再		zài	<i>adv.</i>	then (indicates that an action occurs after the previous one is concluded) 吃了饭再看电视/做完功课再出去/先去东京再去北京
一路上		yí.lù.shàng	<i>adv.</i>	on one's way (to a place)
顺利	順利	shùnlì	<i>adj.</i>	smooth; successful; without a hitch
等		děng	<i>v.</i>	wait
机场	機場	jīchǎng	<i>n.</i>	airport
还	還	hái	<i>adv.</i>	更; even more
小时候	小時候	xiǎo.shí.hou		when one was little; when one was a kid
上海		Shànghǎi	<i>n.</i>	Shanghai, China
谈	談	tán	<i>v.</i>	talk; negotiate
生意		shēng.yi	<i>n.</i>	business
跟		gēn	<i>v.</i>	follow
趟		tàng	<i>AN</i>	measure word for trip
印象		yìnxiàng	<i>n.</i>	impression
深刻		shēnkè	<i>adj.</i>	deep; profound
难忘	難忘	nánwàng	<i>adj.</i>	memorable; difficult to forget
参观	參觀	cānguān	<i>v.</i>	visit (a place, such as a tourist spot) 参观学校/参观有名的景点
长城	長城	Chángchéng	<i>n.</i>	the Great Wall
故宫		Gùgōng	<i>n.</i>	the Imperial Palace

第一课 刚到中国

甲：在美国没见过这么古老的建筑吧？

乙：我对这两个地方印象特别深刻，倒不是因为建筑古老，而是(5) 因为我懂为什么中国人两千年来要把自己围在城墙里头。而且一个皇帝竟然(6)住那么大的房子。在中国当皇帝太舒服了！

甲：那是古代的中国，现代的中国可不一样了。

乙：噢，是吗！？

甲：这次你到中国来计划做些什么事啊？

乙：我想学习中文，也想体验一下中国人的生活。上次来中国跟着父母住在大旅馆里，完全没有机会跟中国人打交道。这种观光客式的参观旅游，对一个地方的了解都是很肤浅的。这次来，我想用中文多和中国人谈谈。吃他们吃的饭，坐他们坐的车，我要把自己的生活尽量(7)“中国化”。

古老		gǔlǎo	adj.	ancient; old
建筑	建築	jiànzhù	n.	building; structure; architecture
懂		dǒng	v.	understand
千		qiān	n.	thousand 两千块钱/三千个学生
围	圍	wéi	v.	surround; enclose
墙	牆	qiáng	n.	wall 城墙: city wall
皇帝		huángdì	n.	emperor
竟然		jìngrán	adv.	unexpectedly; to one's surprise
住		zhù	v.	live in; reside

第一课 刚到中国

房子		fāng.zi	<i>n.</i>	house
舒服		shū.fu	<i>adj.</i>	comfortable
古代		gǔdài	<i>n.</i>	ancient times
现代	現代	xiàndài	<i>n.</i>	modern times
噢		ō	<i>int.</i>	Oh! (expressing sudden realization)
计划	計劃	jìhuà	<i>v./n.</i>	plan to, plan
学习	學習	xuéxí	<i>v.</i>	learn; study
体验	體驗	tīyàn	<i>v.</i>	learn through one's personal experience; experience (life)
生活		shēnghuó	<i>n.</i>	life; livelihood
父母		fùmǔ	<i>n.</i>	parent; 父亲跟母亲
旅馆	旅館	lǚguǎn	<i>n.</i>	hotel
完全		wánquán	<i>adv.</i>	completely
机会	機會	jīhuì	<i>n.</i>	opportunity; chance
打交道		dǎ jiāodào	<i>v.-o.</i>	make contact with 他常跟外国人打交道。
观光客	觀光客	guān guāng kè	<i>n.</i>	tourist
——式		shì	<i>suffix</i>	type; style 中国式的家具
旅游	旅遊	lǚyóu	<i>n./v.</i>	tourism; tour
了解		liǎojiě	<i>v./n.</i>	understand; comprehend, understanding
肤浅	膚淺	fūqiǎn	<i>adj.</i>	(of one's understanding of a subject or issue) superficial; shallow
尽量	儘量	jǐnliàng	<i>adv.</i>	to the fullest (amount, degree, etc.) 尽量早点儿来/尽量少花钱
——化		huà	<i>suffix</i>	- ize; -ify
中国化	中國化	Zhōngguó huà	<i>v.</i>	“sinicize”; become Chinese; be like a Chinese person

第一课 刚到中国

甲：许多美国人都跟我说过同样的话。他们总把体验中国人的生活想成和初中学生“野外求生”差不多，又刺激又好玩儿。其实你只要在三十六度的天气里过一天没有空调的生活，你就(8)不想体验中国人的生活了。

乙：你也未免(9)把我说得太禁不起考验了。下个周末我就打算坐硬卧去西安呢！

同样	同樣	tóngyàng	adj.	same 用同样的方法/上同样的学校
总	總	zǒng	adv.	always; invariably
初中		chūzhōng	n.	junior high school
野外求生		yěwài qiúshēng	n.	outdoor education 野外: wildness 求生: seek to survive
差不多		chà.buduō	adj.	about the same; similar 我的看法和他的差不多。
刺激		cìjī	adj.	exciting
好玩儿		hǎowánr	adj.	fun; amusing; interesting
其实	其實	qíshí	adv.	actually; in fact
只要		zhǐyào	conj.	so long as
摄氏	攝氏	Shèshì	n.	Celsius 华氏: Fahrenheit
度		dù	n.	degree for temperature
天气	天氣	tiānqì	n.	weather

第一课 刚到中国

空调	空調	kōngtiáo	<i>n.</i>	air conditioning; air conditioner
未免		wèimiǎn	<i>adv.</i>	(of something that one finds has gone too far) rather; a bit too
禁不起		jīn.buqǐ	<i>v.-c.</i>	unable to stand (a test, trial, etc.) 禁得起: able to stand
考验	考驗	kǎoyàn	<i>n.</i>	test; trial
周末	週末	zhōumò	<i>n.</i>	weekend
打算		dǎsuàn	<i>v.</i>	plan to; intend to
硬卧	硬臥	yìngwò	<i>n.</i>	“hard sleeper;” (There are two kinds of seats in the trains in China, the “hard sleeper” and the “soft sleeper 软卧.”)
西安		Xī'ān	<i>n.</i>	Xi'an, China

词语例句

(1) 据我所知, ... : According to what I know, ...

◆ 据我所知, 从纽约没有直飞北京的飞机。

According to what I know, there is no direct flight from New York to Beijing.

1. A: 他以前来过中国吗?

B: 据我所知, 这是他第一次来中国。

A: Has he come to China before?

B: According to what I know, this is the first time that he's been in China.

2. 他说中国的火车只有硬卧, 但是据我所知, 还有软卧。

He said that the trains in China only have “hard sleepers,” but according to what I know, there are also “soft” ones.

第一课 刚到中国

(2) S. 都…，就是……: everything is ... , except...

◆ 一路上都很顺利，就是在东京转机等了三个多小时。

Everything was going smoothly, except I waited in Tokyo more than three hours while changing flights.

1. 这次旅游什么都很好，就是天气太热了。

This tour was wonderful, except the weather was just too hot.

2. 这家饭馆的菜和服务都很好，就是价钱太贵了。

The food and service of this restaurant are good, but it's too expensive.

(3) A 比 B 还 adj. : A is even more adj. than B

◆ 这三个小时比从纽约到东京还累！

These three hours were even more tiresome than flying from New York to Tokyo.

1. 中文很难学，没想到日文比中文还难学。

Chinese is hard to learn; surprisingly Japanese is even harder.

2. 坐汽车比骑自行车还慢，你还是骑车去吧！

It is even slower by bus than by bicycle. You'd better go by bicycle.

(4) 都快…了: It is almost ... already.

◆ 都快十年前的事了。

It has been almost ten years already.

1. 都快八点了，你怎么还不走？

It's almost eight o'clock already. Why don't you get a move on?

2. 他都快 90 岁了，身体还很健康。

He is almost 90 years old already but still in good shape.

(5) 不是 A，而是 B: it's not A, but B

◆ 我对这两个地方印象特别深刻倒不是因为建筑古老，而是因为我不懂为什么中国人两千年来要把自己围在城墙里头。

The reason that I remember these two places especially well is not because the buildings there are old, but because I don't understand why the Chinese kept themselves secluded within the walls for two thousand years.

1. 想买房子的不是我，而是他。

It is him and not me who wants to buy a house.

2. 我父亲到中国不是去观光的，而是去谈生意的。

My father did not go to China for sight seeing, but to do business.

3. 我不了解中国人不是因为我不了解他们，而是因为我有机

第一课 刚到中国

会跟他们打交道。

The reason that I do not understand the Chinese people is not because I do not wish to do so, but because I have not had the chance to make contact with them.

(6) 竟然: unexpectedly; to one's surprise

◆ 一个皇帝竟然住那么大的房子。

I can't believe that an emperor lived in such a big house!

1. 我没想到东京的机场竟然这么小!

I didn't expect Tokyo's airport to be so small!

2. 那已经是十年前的事了, 你竟然还没忘记啊?

That was something that happened ten years ago, and you still haven't forgotten it?

(7) 尽量: to the fullest (amount, degree, etc.)

◆ 我要把自己的生活尽量“中国化”。

I want to make my life as “Chinese” as possible.

1. 今天的菜那么多, 你们要尽量吃。

There are so many dishes today; please eat to your heart's content.

2. 我来了中国, 一定要尽量多跟中国人打交道。

Now that I'm in China I must do my best to interact more with Chinese people.

(8) 只要…就…: so long as ...; as long as

◆ 其实你只要在摄氏三十六度的天气里过一天没有空调的生活, 你就不想体验中国人的生活了。

In fact, if you live just one day without air-conditioning when the temperature is 36°C, you will not want to experience the Chinese way of life anymore.

1. A: 跟中国人做生意真难!

B: 其实只要你能“中国化”一点儿, 就能顺利地跟他们做生意了。

A: It is so difficult to do business with the Chinese!

B: Actually, if only you could be a little more “Chinese,” you could do business with them smoothly.

2. 只要那个地方是我参观过的, 我就会有印象。

As long as I have been to a place, I'll remember it.

(9) 未免: (of something that one finds has gone too far) rather; a bit too

第一课 刚到中国

◆ 你也未免把我说得太禁不起考验了。

What you have said makes it seem as if I'm incapable of standing up to trials!

1. 转一次飞机要等两天，未免太过分了吧！

Having to wait two days to change a flight is a bit too much!

2. 吃过中国人的饭，坐过中国人的火车，就算是体验过中国人的生活了吗？这种想法未免太肤浅了。

Can you say you have experienced the Chinese way of life just by eating Chinese food and taking a train in China? This is but a rather shallow thought.

练习

I. Choose the correct answer.

1. 我没想到这么大的一个旅馆里头_____没有空调。

- a. 虽然 b. 竟然 c. 当然

2. A: 你还记得不记得十年以前的事?

B: _____。

- a. 十年以前的事对我完全没有印象了。
b. 我对十年以前的事情完全没有印象了。
c. 对我十年以前的事情完全没有印象了。

3. 你_____多跟中国人打交道，_____能了解他们的生活。

- a. 只有…就 b. 只要…才 c. 只要…就

II. Choose the most appropriate word for each blank and fill in with its Chinese equivalent.

to the fullest	smooth	deep	rather/a bit too
superficial	make contact with	Americanize	memorable

1. 据我所知，他并不是一个_____的人。他对历史、政治都有很_____的看法。

第一课 刚到中国

2. 你去哪儿你的父母都要跟着你，他们对你 _____ 太不放心了。
3. 为了让教室里所有的学生都听懂，她 _____ 说得很慢，说得很清楚。
4. 在美国住了二十年，他的生活已经完全 _____ 了。
5. 他爸爸在日本做生意，常常跟日本人 _____。

III. Choose the phrase that is closest in meaning to the underlined phrase in the sentence.

1. 中国的公共交通非常方便，尤其是北京和上海。
a. 特别 b. 由于 c. 有些
2. 人好看不好看无所谓，最要紧的是性情好。
a. 严重 b. 重要 c. 紧张
3. 她计划周末坐硬卧去上海。
a. 打算 b. 决定 c. 愿意

IV. Complete the following dialogue between a Chinese person and an American student using the expressions provided .

中国人：你不是中国人吧？这次到中国来计划做些什么事啊？

美国留学生：_____。

(除了…以外，体验，尽量，跟…打交道)

中国人：我很想到纽约去旅游，可是我该怎么去呢？

美国留学生：_____。

(据我所知，转机，直飞，从…到…，累)

V. Composition

一次难忘的旅行

第一課 剛到中國

繁體字課文

甲：你是哪一天到北京的啊？

乙：我是三天以前到的。

甲：你是從紐約直飛北京的嗎？

乙：不是。據我所知(1)，從紐約沒有直飛北京的飛機。我是從紐約直飛東京，在東京轉機再飛北京的。

甲：一路上都很順利吧？

乙：很順利，就是(2)在東京轉機等了三個多小時。東京的機場很小，人又多，這三個小時比從紐約到東京還(3)累！

甲：你以前來過中國沒有？

乙：小時候跟著父母來過一次。

甲：那是什麼時候的事啊？

乙：那是我上小學的時候。父親到上海去談生意，我跟著他和母親來了一趟中國。都快(4)十年前的事了。

甲：十年前的事還有印象嗎？

乙：雖然快十年了，但是對許多事都還印象深刻呢！

甲：你最難忘的是什麼事啊？

乙：我最難忘的是去參觀長城和故宮。

甲：在美國沒見過這麼古老的建築吧？

乙：我對這兩個地方印象特別深刻，倒不是因為建築古老，而是(5)因為我不懂為什麼中國人兩千年來要把自己圍在城牆裏頭。而且一個皇帝竟然(6)住那麼大的房子。在中國當皇帝太舒服了！

第一課 剛到中國

甲：那是古代的中國，現代的中國可不一樣了。

乙：噢，是嗎！？

甲：這次你到中國來計劃做些什麼事啊？

乙：我想學習中文，也想體驗一下中國人的生活。上次來中國跟著父母住在大旅館裏，完全沒有機會跟中國人打交道。這種觀光客式的參觀旅遊，對一個地方的了解都是很膚淺的。這次來，我想用中文多和中國人談談。吃他們吃的飯，坐他們坐的車，我要把自己的生活儘量⁽⁷⁾“中國化”。

甲：許多美國人都跟我說過同樣的話。他們總把體驗中國人的生活想成和初中學生“野外求生”差不多，又刺激又好玩兒。其實你只要在攝氏三十六度的天氣裏過一天沒有空調的生活，你就⁽⁸⁾不想體驗中國人的生活了。

乙：你也未免⁽⁹⁾把我說得太禁不起考驗了。下個週末我就打算坐硬臥去西安呢！